

## ACTA DE RESPUESTAS A OBSERVACIONES

### RFQ N° UNFPA/COL/RFQ/23/021 REALIZAR LA PRODUCCIÓN DE SEIS (6) VIDEOS EN LENGUAJE DE SEÑAS PARA EL BRANDING DE LA OFICINA EN BOGOTÁ

A continuación se da respuesta a las observaciones recibidas en el plazo establecido en el calendario del proceso:

#### **PREGUNTA 1**

*Se menciona que parte de la convocatoria es la oferta técnica y esta se debe enviar según el "formulario de Oferta Técnica", no encuentro este formulario dentro de la documentación, ¿Podrían indicarme cuál es el formulario?*

**Respuesta:** Se adjunta formulario.

#### **PREGUNTA 2**

*¿Nos pueden desglosar de manera más detallada de qué se tratará cada video? Esto con el fin de poder cotizar de una mejor manera esta producción audiovisual, entender quiénes serían los personajes para cada video, qué tipo de escenario necesita este personaje, etc. Si nos pueden mandar una referencia audiovisual de cómo se imaginan estos videos, agradeceríamos su envío.*

**Respuesta:** Los videos son muy cortos, es la grabación de seis mensajes en lengua de señas. No se grabarán personajes, ni se tendrán imágenes de apoyo. Los tiempos para los videos son: 1 video de máximo 1 minuto, y 5 videos de máximo 30 segundos, con base en los libretos de producción entregados por el Área de Abogacía y Comunicaciones.

*No tenemos referencias propias, pero pueden ser estas referencias sin textos*

<https://www.youtube.com/watch?v=IX5-obr2jrI>

<https://youtu.be/mWWsrqrmFBY>

#### **PREGUNTA 3**

*Nos pueden especificar qué porcentaje se aplica del total del contrato en cada uno de los seguros y el tiempo de cobertura.*

**Respuesta:** El contrato no exige garantías.

#### **PREGUNTA 4**

*Según el párrafo 10 donde se menciona información sobre publicidad y utilización del nombre, emblema o sello oficial, ¿esta cláusula restringe el uso de los contenidos que se hagan para UNFPA también en el reel de nuestra compañía?*

**Respuesta:** Si, según lo indicado en el párrafo de los TDR.

#### **PREGUNTA 5**

*En los TDR, numeral 9 lugar de ejecución dice: La producción y rodaje de los productos serán en Bogotá. El oferente debe encargarse de asumir todos los aspectos logísticos y financieros requeridos*

*para la organización y realización de los viajes a los lugares mencionados. Por favor aclarar cuáles son los lugares mencionados?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es la ciudad de Bogotá en el espacio dispuesto por la empresa productora de videos y con el aval de UNFPA Colombia. No habrá viajes.

#### **PREGUNTA 6**

*En el link de la página sólo se encuentran 3 archivos en PDF, por favor indicarnos en dónde está el Anexo 1 de Especificaciones Técnicas.*

**Respuesta:** Se adjunta formulario.

#### **PREGUNTA 7**

*La propuesta técnica se refiere a estos 3 numerales? Por favor aclarar.*

**Respuesta:** La propuesta técnica hace referencia a los requisitos de participación de los TdR. Se adjunta formulario para su presentación.

#### **PREGUNTA 8**

*Aspectos Técnicos*

*Solicitamos a la Entidad indicar si se debe:*

*Grabar solo a la persona con lenguaje de señas, o,*

**Respuesta:** Sí, solo a la persona con lengua de señas

#### **PREGUNTA 9**

*Se deben realizar videos de sitios o lugares o se deben usar imágenes y/o videos de stock que complementen la imagen en video de la persona que realice el lenguaje de señas, o,*

**Respuesta:** No, la grabación de los videos es solo a las personas que envían el mensaje en lengua de señas.

#### **PREGUNTA 10**

*Se debe realizar motion graphics y/o composición digital animada que complementen la imagen en video de la persona que realice el lenguaje de señas, o,*

**Respuesta:** No es necesario motion graphics o animación.

#### **PREGUNTA 11**

*Se deben realizar animaciones que permitan complementar y/o iluminar lo planteado en el lenguaje de señas.*

**Respuesta:** Puede ser una opción, según plan de trabajo presentado por el proveedor y cotización enviada

#### **PREGUNTA 12**

*¿Se debe utilizar locución? Si la respuesta es positiva, cuántas voces se espera que incluyan los videos?*

**Respuesta:** Si, una voz por video (puede ser la voz de una mujer y la voz de un hombre, según propuesta del proveedor) (son productos sonoros y en lengua de señas)

#### **PREGUNTA 13**

*¿Se va a manejar un único intérprete de lenguaje de señas para todos los videos?*

**Respuesta:** Se revisa según cotización enviada por el proveedor (se pueden cotizar la grabación con dos personas para variar en los videos: un hombre y una mujer).

#### **PREGUNTA 14**

*Aspectos Presentación Oferta*

*En el listado de documentos a adjuntar en la propuesta se menciona el Formato de Oferta Técnica. Sin embargo, dicho formato no se encuentra dentro de los documentos de la invitación a Cotizar, por lo anterior, solicitamos a la Entidad suministrarnos el documento mencionado.*

**Respuesta:** Se adjunta formulario.

#### **PREGUNTA 15**

*Comprendo que los videos serán grabados en instalaciones de UNFPA pero ¿Cada video tendrá una locación diferente o será la misma para todos?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es la ciudad de Bogotá en el espacio dispuesto por la empresa productora de videos y con el aval de UNFPA Colombia. No habrá viajes.

#### **PREGUNTA 16**

*En cuanto a su logística, adecuación de espacios y alistamiento de las posibles personas que deban salir en cámara ¿Los 6 videos se podrían grabar en cuantos días?*

**Respuesta:** La propuesta de grabación la incluye el proveedor en la cotización según los tiempos especificados en los TDR.

#### **PREGUNTA 17**

*¿Hay un o unos videos que pueda compartir de referencia a lo que se desea obtener?*

**Respuesta:** no tenemos referencias propias, pero pueden ser estas referencias sin textos

<https://www.youtube.com/watch?v=IX5-obr2jrl>

<https://youtu.be/mWWsrgmFBY>

#### **PREGUNTA 18**

*¿El intérprete de señas podrá ser el mismo para todos los videos?*

**Respuesta:** Se revisa según cotización enviada por el proveedor (se pueden cotizar la grabación con dos personas para variar en los videos: un hombre y una mujer)

#### **PREGUNTA 19**

*¿Hay alguna indicación importante que debemos considerar para el intérprete de señas?*

**Respuesta:** No, solamente la experiencia para grabar videos

**PREGUNTA 20**

*¿En base a qué presupuesto máximo podemos contar? para así incluir en la propuesta un equipo de producción que vaya más aproximado.*

**Respuesta:** No hay una estimación

**PREGUNTA 21**

*Quisiéramos saber los 6 videos en qué locaciones se van a filmar esto con el fin de mirar la parte logística.*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia.

**PREGUNTA 22**

*¿El estilo de los 6 videos va a ser documental o argumental ?*

**Respuesta:** no, solo un mensaje sobre diferentes temas en cada video

**PREGUNTA 23**

*Todos los videos se van a manejar con personajes que manejen el lenguaje de señas o se va a colocar como hacen los noticieros una persona en la parte inferior derecha en chroma haciendo la traducción al lenguaje de señas*

**Respuesta:** Los videos son la grabación de un mensaje en lengua de señas

**PREGUNTA 24**

*¿los videos van a llevar alguna voz en off.?*

**Respuesta:** Sí, una voz por video (puede ser la voz de una mujer y la voz de un hombre, según propuesta del proveedor) (son productos sonoros y en lengua de señas)

**PREGUNTA 25**

*¿Ustedes proporcionarán el transporte a las locaciones ?*

**Respuesta:** No, todo debe estar incluido en la cotización

**PREGUNTA 26**

*¿se podrían ver los guiones esto con el fin de desarrollar una propuesta mucho más exacta ?*

**Respuesta:** Por ahora los guiones no están finalizados

**PREGUNTA 27**

*¿ los videos llevan animación 2D o 3D ? ( sin tener en cuenta la graficación).*

**Respuesta:** No es necesario.

**PREGUNTA 28**

*¿ La UNFPA proporcionará la seguridad debida en caso de filmar en zonas de alto riesgo ?*

**Respuesta:** No aplica

**PREGUNTA 29**

*Dado el caso cual es la seguridad que proporcionarían.*

**Respuesta:** No aplica

**PREGUNTA, 30**

*¿qué equipos proporcionaría la UNFPA según la cláusula 8 de las condiciones generales de contratación ?*

**Respuesta:** No aplica

**PREGUNTA 31**

*¿En qué locación se graba?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia.

**PREGUNTA 32**

*¿Ustedes ponen a la persona, es la misma para todos los videos o cuántas son?, tienen algún video de referencia que nos envíen? para saber si se va a necesitar utilería, escenografía, etc.*

**Respuesta:** la persona intérprete la incluye el proveedor

**PREGUNTA 33**

*¿Dónde se van a emitir, o es solo comunicaciones internas?*

**Respuesta:** es para el uso interno de la agencia.

**PREGUNTA 34**

*¿Qué garantías piden dentro de la póliza?*

**Respuesta:** No se requiere ningún tipo de póliza

**PREGUNTA 35**

*Yo soy persona natural no responsable de IVA, tengo mi sistema de facturación electrónica, declaro renta y estoy registrado con establecimiento de comercio en la cámara de comercio de Bogotá, puedo participar en esta convocatoria o debo ser persona jurídica?*

**Respuesta:** Debe aportar RUT, certificado de cámara de comercio, certificación bancaria y documento de identidad del representante legal.

**PREGUNTA 36**

*Ya más en detalle acerca de los videos, mencionan que serán realizados en Bogotá y que los videos son para la oficina de Bogotá, no me queda claro si los requieren en estudio de video con pantalla*

*verde chroma o si efectivamente serán realizados en las oficinas, esto con el ánimo de aclarar los desplazamientos, costos y gastos a que haya lugar.*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia, por lo tanto, serán entregados en Bogotá.

#### **PREGUNTA 37**

*El intérprete de lenguaje de señas lo proporcionan ustedes o debemos incluirlo en la propuesta.*

**Respuesta:** la persona interprete la incluye el proveedor en la cotización.

#### **PREGUNTA 38**

*¿El Fondo de Población de las Naciones Unidas cuenta con el intérprete de señas?, ¿o debemos tenerlo en cuenta nosotros?*

**Respuesta:** la persona interprete la incluye el proveedor en la cotización.

#### **PREGUNTA 39**

*Por favor ¿podría indicarnos la ruta para hallar el formulario de Cotización de Precios y el formulario de Oferta técnica?*

**Respuesta:** Se adjunta formulario.

#### **PREGUNTA 40**

*En el documento de requerimientos, en la parte de VIII. Adjudicación, agradecemos por favor se nos aclare si es un error la duración estipulada allí: (21 meses)*

|

**Respuesta:** El plazo de ejecución es de un mes.

#### **PREGUNTA 41**

*Lugar de la ejecución. ¿Cuál será el escenario? ¿Cuántos puntos de grabación existirán? ¿Serán exteriores o interiores? Lo anterior es importante teniendo en cuenta que debemos pensar en los equipos a utilizar, su movilización y su uso. También en caso de tener como escenario una vía pública, es necesario pensar en los respectivos permisos.*

*¿Los escenarios serán reales? o ¿se espera una grabación fondo verde para incluir al intérprete en un fondo digital?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá, en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia, por lo tanto, serán entregados en Bogotá.

#### **PREGUNTA 42**

*En el video ¿se espera ver exclusivamente al intérprete, o algún funcionario hará la narración?*

**Respuesta:** se revisará, según propuesta del proveedor.

#### **PREGUNTA 43**

*Recibimos una solicitud de cotización, para participar en el siguiente proceso RFQ N° UNFPA/COL/RFQ/23/021 | REALIZAR LA PRODUCCIÓN DE SEIS (6) VIDEOS EN LENGUAJE DE SEÑAS*

*PARA EL BRANDING DE LA OFICINA EN BOGOTÁ, pero en los documentos cargados en la página no se encuentran me lo pueden por favor suministrar, gracias, quedo atento a sus comentarios.*

**Respuesta:** los documentos del proceso están en la siguiente ruta:

[https://colombia.unfpa.org/es/submission/rfq\\_n\\_unfpacolrfq2321\\_realizar\\_la\\_produccion\\_de\\_seis\\_videos\\_en\\_lenguaje\\_de\\_senas](https://colombia.unfpa.org/es/submission/rfq_n_unfpacolrfq2321_realizar_la_produccion_de_seis_videos_en_lenguaje_de_senas)

**PREGUNTA 44**

*¿Para qué fecha se estima la grabación de los videos?*

**Respuesta:** para el mes de septiembre.

**PREGUNTA 45**

*¿ Se debe llevar al intérprete de lenguaje de señas o ya cuentan con uno?*

**Respuesta:** la persona interprete la incluye el proveedor en la cotización.

**PREGUNTA 46**

*¿La grabaciones son en exteriores o interiores?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá, en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia, por lo tanto, serán entregados en Bogotá.

**PREGUNTA 47**

*¿La grabación solo incluye al intérprete o se requieren actores adicionales, en caso de necesitarlos se deben contratar o ya cuentan con ellos?*

**Respuesta:** solo a la persona intérprete.

**PREGUNTA 48**

*Para que fecha se estima la grabación de los videos?*

**Respuesta:** Se estima la realización en el mes de septiembre.

**PREGUNTA 49**

*¿ Se debe llevar al intérprete de lenguaje de señas o ya cuentan con uno?*

**Respuesta:** la propuesta debe incluir intérprete.

**PREGUNTA 50**

*¿La grabaciones son en exteriores o interiores?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá, en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia, por lo tanto, serán entregados en Bogotá.

**PREGUNTA 51**

*¿La grabación solo incluye al intérprete o se requieren actores adicionales, en caso de necesitarlos se deben contratar o ya cuentan con ellos?*

**Respuesta:** sólo a la persona intérprete.

**PREGUNTA 52**

*¿El Fondo de Población de las Naciones Unidas cuenta con el profesional en señas?, ¿o también lo proponemos nosotros?*

**Respuesta:** la persona interprete la incluye el proveedor en la cotización.

**PREGUNTA 53**

*El Intérprete de lenguaje de señas lo proporciona UNFPA o el proveedor?*

**Respuesta:** la persona interprete la incluye el proveedor en la cotización.

**PREGUNTA 54**

*Cuentan con un presupuesto aproximado para el proyecto*

**Respuesta:** no hay estimación de presupuesto, sin embargo se cuenta con fondos suficientes para su ejecución.

**PREGUNTA 55**

*Que tipo de video hay que producir (testimonial, corporativo, etc)?*

**Respuesta:** un mensaje a un público específico: personas con discapacidad visual y auditiva

**PREGUNTA 56**

*Cual es el propósito del video?*

**Respuesta:** entregar un mensaje a personas con discapacidad visual y auditiva.

**PREGUNTA 57**

*¿Cuentan con referencias?*

**Respuesta:** no tenemos referencias propias, pero pueden ser estas referencias sin textos

<https://www.youtube.com/watch?v=IX5-obr2jrl>

<https://youtu.be/mWWsrgrmFBY>

**PREGUNTA 58**

*En cuantos lugares en Bogotá son las grabaciones y que lugares?*

**Respuesta:** El lugar de grabación es Bogotá, en el espacio dispuesto por la empresa productora de los videos y con el aval de UNFPA Colombia.

**PREGUNTA 59**

*Por favor ¿podría indicarnos la ruta para hallar el formulario de Cotización de Precios y el formulario de Oferta técnica?*

**Respuesta:** Se adjunta formulario.



**PREGUNTA 60**

*Cuánto es la duración de cada pieza audiovisual, adicional si ustedes requieren el estudio de grabación, con edición y si lo quieren en algún formato en especial, o si solo requieren que el intérprete se dirija a sus instalaciones y preste el servicio de interpretación.*

**Respuesta:** Los tiempos para los videos son: 1 video de máximo 1 minuto, y 5 videos de máximo 30 segundos, con base en los libretos de producción entregados por el Área de Abogacía y Comunicaciones Los videos deben ser de alta calidad, 1920 x 1080, el formato puede ser mp4 o .mov- .